



## Egidius toch nog maar eens

A.M. Duinhoven

REPLIEK OP DE REACTIE VAN JAN STROOP, NEERLANDISTIEK.NL 01.02;

GEPUBLICEERD: 27 NOVEMBER 2001

Op twee punten zou ik de bijdrage van Strop niet juist hebben samengevat. Het zou me spijten als ik hem onrecht had gedaan, maar dat is mijns inziens niet het geval.

- Terwijl Strop *teen* uitlegt als 'dat de een' zou ik de parafraze 'een van hen' aan hem toeschrijven. Dat is niet en wel waar.  
Ik citeer zijn interpretatie op p. 3: "het bleek dat de een moest sterven". Deze omschrijving met *de een* plaats ik in het schema op p. 4 bij de overige partitieve interpretaties: 'een van hen'. Daar hoort Stroops uitleg ook thuis. *De een* is partitief en betekent in essentie 'een van hen' of wat vager 'er een' (vgl. mijn toelichting op p. 5). Wanneer je van *de een* spreekt, heb je een bekende groep op het oog. *De* is de voortzetting van het zelfstandige *die*, en *een* vormde daarbij een specificatie: 'een van die'. Voor een uitvoerige beschouwing verwijs ik naar het eerste deel van mijn *MiddelNederlandse syntaxis* (1988: 83-85).
- Wat *at* en *dat* betreft heeft Strop misschien een heel klein beetje gelijk, al is daar wel wat scherpslijperij voor nodig.  
In mijn samenvatting moest ik zijn taalkundig idee tot de essentie terugbrengen. Het probleem waarom het gaat, is de vorm *teen* in plaats van *deen*. Hoe kan de verscherping worden verklaard? Volgens Strop ligt in *teen* een voegwoord besloten: "*teen* = 'dat de een' ". Hij beroept zich op het moderne dialectische *at*, dat met bijvoorbeeld *daar* tot *taar* versmelt. Daar *at* de gemiddelde lezer onbekend is en dit woord in het MiddelNederlands niet voorkomt, ben ik op pagina 5 van *dat* uitgegaan, dat Strop in zijn parafraze ook zelf gebruikt.

Het voegwoord *dat* kan zeer wel aan *at* ten grondslag liggen, al meent Stroop van niet. De Rooij (1965: 14) waarnaar Stroop verwijst, laat de etymologie open. Daar de herkomst van *at* voor het Egidiuslied van geen belang is, doet dit verschil van mening niet ter zake. Ik heb het dan ook niet aangeroerd.